

Diccionario Italiano, E Portuguez

Extrahido Dos Melhores Lexicógrafos, Como De Antonini, De Veneroni, De Facciolati, De Franciosini, Do Diccionario Da Crusca, E Do Da Universidade De Turim, E Dividido Em Duas Partes: Na Primeira Parte se comprehendem as Palavras, as Frases mais elegantes, e difficeis, os Modos de fallar, os ...

M - Z

Sá, Joaquim J.

Lisboa, 1774

TEN

[urn:nbn:de:hbz:466:1-61032](#)

Temporâe. Temporal , que não dura mais que hum certo tempo.
Il fuoco temporâe. O fogo , que dura tempo limitado.
Tempordâe. Do tempo.
Tempordâe. Temporal , epitheto de huma veia , que passa pelas fontes da cabeça. Termo Anatomico.
TEMPORALEMENTE. v. TEMPORALMENTE.
TEMPORALITÀ. } Temporalidade , ac cou-
TEMPORALITADE. } sas temporas , mortali-
TEMPORALITATE. f. f. } dade , caduequez , fragi-
lidade; o abstrato de temporal.
Temporalitâ. Temporalidade , affecto ás cousas humanas , e temporas , affeção humana.
Temporalitâ. Temporalidade , jurisdicção temporal dos Príncipes Soberanos.
TEMPORALMENTE. adv. Temporalmente , por hum certo , e limitado tempo , caducamente , com caduequez , paflageiramente , transitoriamente.
Temporalmente. Temporalmente , profanamente , mun danamente , fecularmente.
Temporalmente. Temporalmente , nos bens temporaes , profanos.
TEMPORÂNEO. adj. m. NEA.f. Temporaneo , temporal , que dura determinado tempo , que não he perpetuo.
TEMPOREGGIAMENTO. f. m. Contemporização , demora , dilação , detenção , retardação na espera de hum tempo mais favorável ; a acção de contemporizar.
TEMPOREGGIANTE. p. a. m. f. Contemporizante , contemporizador , que contemporiza , contemporizando.
TEMPOREGGIARE. v. a. Contemporizar , ir com o tempo , esperar occasião favorável , seguir o tempo em cuja significação se diz proverbialmente : *Navigar secondo il vento.*
Temporeggiare. Ganhar tempo , diferir , demorar , deter , dilatar , retardar.
TEMPRA. Sincope de TEMPERA , de que usão os Poetas. Tempera , consolidação , que se faz ao ferro. v. TEMPERA.
TEMPRAMENTO.
TEMPRANTE.
TEMPRANTISSIMO.
MO.
TEMPRANZA.
TEMPRANZIA.
TEMPRARE.
TEMPRARSI.
TEMPRATAMENTE.
TEMPRATISSIMAMENTE.
TEMPRATIVO.
TEMPRATO. adj.
TEMPRATO. adv.
TEMPRATÓJO.
TEMPRATORE.
TEMPRATRICE.
TEMPRATURA.
TEMPRAZIONE.
TEMUTO. adj. m. TA. f. Temido , terrivel.
Temuto. Temido , duvidado , em que se tem dúvida.
Temuto. Temido , respeitado , a que se tem respeito.

T E N

* **TENABRA.** v. TÈNEBRA.
TENACE. adj. m. f. Tenaz , viscofo , pegajoso , que se apega.
Molto tende. Muito tenaz , tenacissimo.
Memoria tende. Memoria tenaz , que conserva sempre o que se decora.
Tende. Tenaz , estavel , firme , constante.

Proponimento tende. Proposição constante.
Tenace. Aváro , avarento , mesquinho , miserável , que não larga nunca coufa alguma do que tem , apertado , escafo.
TENACEMENTE. adv. Tenazmente , com tenacidade , fortemente , com obstinação , com fortaleza.
Molto tenacemente. Pertinazmente , com pertinacia , muito tenazmente.
TENACISSIMAMENTE. adv. sup. Tenacissimamente , muito obstinadamente , com summa fortaleza.
TENACISSIMO. sup. m. M.A. f. Tenacissimo , muito viscofo , pegajosissimo , que péga muitíssimo.
Tenacissimo. Tenacissimo , muito estavel , firmíssimo , muito constante.
Tenacissimo. Avarentíssimo , muito escafo , apertadíssimo , muito aváro.
TENACITA. } Tenacidade , qualidade da-
TENACITADE. } quillo , que faz huma coufa
TENACITATE. f. f. } tenaz , forte para segurar , viscosidade. Assim no sent. prop. como no fig.
Tenacità. Tenacidade , perseverança , firmeza , confiança.
Tenacità. Tenacidade , obstinação , pertinacia.
Tenacità. Avareza , mesquinaria , miseria , escafoza , aperto , demaziada parcimonía.
TENAGLIA. f. f. Tenaz , instrumento de ferreiro.
* **TENASMÔNE.** v. TENESMO.
TENCA. f. f. Qualidade de peixe de rio.
Tenca marina. Genero de peixe do mar.
TENCIONAMENTO. f. m. Contenção , debate , pendencia , rixa , disputa ; a acção de contendere.
TENCIONANTE. p. a. m. f. Contendente , disputante , que contends , contendendo.
TENCIONARE. v. a. Contender , disputar , debater , pendencia , ter contendere , contestar.
TENCIONATO. adj. m. TA. f. Contendido , disputado , debatido , pendenciado , contestado.
TENCIONATORE. v. m. Contendedor , disputador , pendenciador , contestador ; o que contends .
TENCIONE. f. f. Disputa , contestação , pendencia , contenção , rixa ; a acção de disputar.
TENCONE. aug. DI TENGA. Genero de peixe grande do rio , ou do mar.
Tencone. Cavallo , bouba , tumor , que vem ao membro viril.
TENDA. f. f. Toldo , panno de lona , que se extende ao ar , e descubertamente para se reparar a gente do ar , do Sol , da chuva.
Tenda da scena. Panno da scena.
Tenda da campo. Tenda , barraca , pavilhão , casa portatil , de que usão os soldados em os campos , ou em outra qualquer occasião.
Picciola tenda. Tendazinha , barraquinha , pavilhãozinho.
Tenda del General del campo. Tenda , barraca do General.
Tenda delle navi. Véla das náos.
Levar le tende. Desfampar , levantar o campo , o barracamento ; o que se diz dos exercitos , quando se retirão : *Castru morere , vase colligere.*
Levar le tende. no fig. Finalizar , concluir , terminar alguma coufa : *Confidere.*
Al levar delle tende. Prov. No fim , ao concluir do negocio ; finalmente , em fim , ultimamente : *Tandem , postremo.*
Tende. Barracaria , barracamento , barracas.
TENDALE. f. m. Panno , véla da poupa da mezena.
TENDARELLA. dim. f. DI TENDA. Tendazinha , pequena barraca , pavilhãozinho.
TENDENTE. p. a. m. f. Tendente , que tends , tendingo.
TENDENZA. f. f. Tendencia , inclinação , propensão de huma coufa , a acção de tender.
TENDERE. v. a. e n. Extender , alargar , desenrolar ao comprido , e à largura , soltar.

Tendere lacci. Armar laços.
Tendere padiglioni. Armar barracas.
Tendere le reti. Armar, extender as redes.
Tendere le vele. Armar, largar as velas.
Tender tappezzerie. Armar as paredes de tapeçaria, extender as tapeçarias pelas paredes.
Fece tendere il suo padiglione alla riva del mare. Fez armar a sua barraca à borda do mar.
Tendere una trappola, il laccineto a qualcheduno. Armar huma tração a alguém.
Tender l'arco. Armar o arco.
Tendere l'orecchie. Dar ouvidos.
Tendero. Tender, encaminhar-se, dirigir-se.
Tendere all'utile. Tender, dirigir-se à utilidade.
Cid tends al mio danno. Isto tende, encaminha-se em danno meu.
Tendero l'arco. no fig. Voltar o pensamento, aplicar o animo, pôr a mira em alguma cousa.
Tendere ad una più alta fortuna. Esperar, pôr a mira em huma mais alta fortuna.
Tender a mi medesimo fine. Tender, encaminhar-se a hum mesmo fim, ter por objecto hum mesmo fim.
A che tende questo discorso? Aonde se encaminha este discurso? Quorsum spetat hac oratio?
Tendere. Entezar, estirar.
Tendere gli occhi. Inclinar, aplicar os olhos; ver alguma cousa attentamente.
Tendero. Atirar, puxar, tirar; fallando-se das còres.
Tendero. Extender, pôr a enxugar, a secar.
Tendero. Extender, preparar.
Tendero. Terminar, fenecer, acabar.
TENDETTA. dim. f. DI TENDA. Tendazinha, pequena barraca, pavilhãozinho.
Tendetta. Docel; pavilhão, pálio; conforme as suas diferentes espécies, e usos.
TENDINE. s. m. Tendão, parte do músculo, que está pego ao osslo. Termo de Anatomia.
TENDINOSO. adj. m. SA. f. Cheio de tendões.
TENDITORE. v. m. Aquelle, que extende.
TENEBRA. f. f. Trévas, escuridade, falta de luz, privação da claridade.
Amico di tenebre. Amigo das trévas, homem, que ama a escuridade, que foge da luz.
Orride tenebre. Horrorosas trévas.
Tenebra. no fig. Trévas, ignorancia.
Tenebra. Trévas, tudo o que he escuro, difficultoso para se penetrar, e para se entender.
Tenebra. Na terminação do plural conserva inteiramente a mesma força que no singular.
TENEERARE. v. a. Escurecer, cubrir, encher de trévas, fazer escuro.
TENEBRATO. adj. m. TA. f. Escurecido, cuberto, cheio de trévas.
TENEBRIA. f. f. Trévas, escuridade.
La tenebria del peccato. As trévas do peccado.
* **TENEBRONE.** v. TFNEERIA.
TENEBROSISSIMO. sup. m. MA. f. Tenebrossíssimo, muito escuro, muito cheio de trévas.
TENEBROSITÀ. Tenebrosidade, trévas,
TENEBROSIDADE. escuridade, privação,
TENEBROSITADE. falta de luz, e de claridade; o abstrato de tenebroso.
La tenebrosità del venti. A tempestade dos ventos.
TENEBROSO. adj. m. SA. f. Tenebroso, escuro, cheio de trévas, e de escuridade.
Tenebroso sospetto. Inquieta, confusa suspeita.
Tenebroso. no fig. Confuso, perturbado.
Il vero amadore di nessuna avarizia può esser tenebroso. O verdadeiro amante de nenhuma avariza pôde ser manchado.
Tenebroso intelletti. Entendimentos escuros, crassos, cheios de trévas, de escuridade.
Tenebroso. Tenebroso, que está em as trévas.
Tenebroso. Difícil.

TENENTE. p. a. m. f. Que tem, que possue, tendo, possuindo.
Tenente. Tenaz, pegajoso, viscoso.
Molto tenente. Tenacissimo, que péga muito.
* **TENENTE.** f. m. Tenente.
TENERAMENTE. adv. Ternamente, com ternura, afectuosamente, amantemente, queridamente.
Teneramente. Fracamente, com fraqueza, debilmente, com pouca estabilidade.
Teneramente. Ternamente.
TENERE. v. a. Ter, possuir, ter no seu poder.
Tenre a mente. Ter na memoria.
Tenre ristretto. Ter apertado.
Tenre a guadagno. Ter ao ganho.
Tenre. Ter, comprehender, levar.
Tenre a Battesimo. Tomar quinhão, parte em huma criança ao baptizar, fer padrinho.
Tenre una camera. Ter hum quarto, huma casa.
Tenre. Ter, segurar, sustentar, sustentar, impedir com a mão, &c. que não caia.
Tiemmi, che non cada. Segura-me, que não caia:
Tene me, ne cadam.
Tenre. Impedir, embarcar, absolutamente.
Tenre. Ter, chegar.
Tenre. Tomar; mas não se usa senão no imperativo.
Tien questo per te. Toma isto para ti.
Tieni, ecco quel, che ti debbo. Toma, recebe, eis-aqui o que te devo.
Tenre. Usar, ter, observar, guardar.
Tendre il tal costume. Ter, observar o tal costume.
Tendre il tal ordine. Guardar a tal ordem.
Tenre. Ter, conservar, manter.
Tenre. Saber, ter saber.
Tiene ancor dell'olio. Sabe ainda a azeite.
Tenre. Ter, ocupar, extender-se.
La cavalleria teneva sei miglia. A cavalleria ocupava o espaço de seis milhas.
Tenre. Interessar-se, tomar parte.
Tenre. Ter, estar pego.
Questo tien bene. Isto está firmemente pego.
Tenre. Reputar, crer, julgar, opinar, arbitrar, fazer conta.
Io ti tengo di grand' animo. Eu tenho-te a ti por homem de grande animo; faço opinião de que tens animo grande.
Chi è reo, e buono è tenuto, può fare il male, e non è creduto. Prov. Quem he máo, e he tido por bom, pôde fazer mal, e não se crê.
Tener per sicuro. Ter, julgar por cousa segura.
Tener per fatto. Ter, julgar, dar huma cousa feita.
Tener alcuno per nemico. Ter, julgar alguém por inimigo.
Tengo quell'uomo perduto. Tenho aquelle homem por perdido.
È tenuto per più malizioso di quel, che in fatti è. He tido por homem mais malicioso do que verdadeiramente he.
Tener a boda. Demorar, entreter, retardar, divertir, deter alguém da sua empreza, do seu pensamento. Retardare, detinere.
Tener a boca aperta. Fazer estar com a boca aberta; causar em alguém maravilha, desejo, curiosidade: Admirationem, desiderium, expectationem excitare.
Tener a cena. Dar de cear a alguém; fazer ficar alguém em sua casa para cear.
Tenre a pranzo. Dar de jantar a alguém; fazer ficar alguém em sua casa para jantar.
Tenre a comune. Possuir em communum.
Tenre a dossino. Dar a alguém de comer em sua casa a tanto por mez, ou por dia.
Tenre a mostra. Ter à mostra, expôr.
Tenre animo. Cogitar, pensar, ter animo, considerar.

Tenér pane, ed acqua. Sustentar com pão, e água.
 Tenér a paua. Aterrar, metter medo, temor: *Matum, timorem injicere.*
 Tenér petto. Dar de mammar; ter menino, criança de peito.
 Tenér a pigibne. Alugar.
 Tenér a salario. Pagar, dar salario, ordenado a alguém.
 Tenér a segno. Cohibir, conter, reprimir, fazer cumprir com a sua obrigação: *Continere, cohibere, in officio continere.*
 Tenér a sindicato. Rever as contas, syndicar.
 Tenér a speranza. { Esperançar, dar esperança,
 Tenér in speranza. { ter em esperança: *Spern alii cui dare, facere.*
 Tenér a scuola. Ensinar, doutrinar, dar ensino, doutrina.
 Tenér a vile. Ter em pouco, ter como cousa vil.
 Tenér avvertito. Advertir, ter advertido.
 Tenér avisato. Avisar, ter avisado.
 Tenér bandito. v. Bandire.
 Tenér bottega. Ter loje.
 Tenér scuola. Ter, dar escola.
 Tenér assembléa. Ter, dar, fazer assembléa: *Convenitus habere, agere.*
 Tenér ofteria. Dar, ter casa de pasto.
 Tenér caldo. Fomentar, aquecer, ter quente, conservar o calor.
 Ter cammino. Caminhar, viajar.
 Tenér il cammino dritto. Caminhar, ir por caminho direito.
 Tenér capo. Proceder ordenadamente.
 Tenér il capo alto. Ter a cabeça alta, elevada, ensoberbecer-se, inchá-se, encher-se de soberba.
 Tenér altrui le mani in capo. Guardar, ter cuidado de alguém.
 Tenér caro. Amar, querer, ter amor.
 Tenér celato. Esconder, occultar.
 Tenér certo. { Ter alguma cousa por certa, in-
 Tenér per certo. { fallivel.
 Tenér cheto. Aquietar, accommodar, ter quieto, accommodado.
 Tenér chiuso. Ter fechado.
 Tenér compagnia. Acompanhar, fazer companhia com alguém.
 Tenér alcuna cosa. { Ter em si, participar da
 Tenér d'alcuna cosa. { qualidade de alguma cousa.
 Tenér del semplice. Ser simples, ter simplicidade.
 Tenér. Ter, segurar; fallando-se das couças víscosas.
 Tenér. Entrer, ter consigo; fallando-se de mulhères, ou de rapazes.
 Tenér con alcuno. Estar da parte, do partido, da opinião de alguém, ser do seu parecer.
 Tenér da alcuno. Seguir a fortuna de alguém.
 Tenér Concistoro. Ter Consistorio, Assembléa dos Gades.
 Tenér consolato. Consolar, ter consolado.
 Tenér contento. Contentar, ter contente.
 Tenér conto. Ter cuidado, respeito, cuidar, estimar: *Rationem habere, curam agere.*
 Tenér il conto. Contar, escrever, assentear, lançar as contas.
 Tenér corte. Banquetear, dar banquetes, jantares, festins.
 Tenér corte. Julgar, sentencear.
 Tenér credenza. { Calar, esconder, occultar alguém.
 Tenér segreto. { ma cousa.
 Tenomni credenza. Guarda este segredo comigo, escondamos, guardemos este segredo.
 Te lo dirò, purchè tenghi credenza. Dizer-to-hei, com tanto que guardes segredo.
 Tenér cuore. Ter coração, animo, fortaleza; ser de hum ânimo forte, e invicto.
 Tenér in cuore. Ter no animo, ter fixo, impresso, gravado no coração.

Parte I. e Tome II.

Tenér a cuore. Agradar-lhe, ser do seu gosto, do seu agrado: *Cordi esse alicui.*
 Tenér da banda. Apartar, desviar, pôr de parte, de banda.
 Tenér d'accordo. { Ter de acordo, em concorde,
 Tenér in concordia. { dia, em paz; fomentar, con-
 Tenér in pace. { servar a concordia, a paz entre alguém.
 Tener a dieta. Ter huma dieta, huma junta: *Convivum habere.*
 Tenér a dicta. Ter de, ou a dieta, dar pouco de comer.
 Tenér dietro. Seguir, ir atrás.
 Tenér in dietro. Ter para trás, não consentir, não deixar vir para diante.
 Tenér dimesticchezza. Tratar familiarmente, conversar, comunicar-se, fer communicavel, conversável.
 Tenér il mezzo. Ser neutral, não adherir a partido algum; não estar por parte alguma: *Neutri parti adhahere.*
 Tenér dubbio.
 Tenér in dubbio. { Ter alguém suspenso, duviado-
 Tenér in forje. { fo, em dúvida.
 Tenér in ponte.
 Tenér sullo fune.
 Tenér duro. { Ser pertinaz, teimoso, obstinado;
 Tenér forte. { persistir no seu parecer; não mudar de propósito: *In sententia sua perfare; ab opinione non recedere.*
 Tenér duro. { Fazer todo o esforço para sustar al-
 Tenér forte. { guma coufa: *Equis, velisque niti.*
 Effer tenuto a uno. Estar obrigado, dever obrigação a alguém: *Aliquid alicui acceptum referos.*
 Tenér famiglia. Ter família, sustentar criados.
 Tenér fede. Ter fé, crer, ter opinião, julgar.
 Tenér per fede. Ter por fé.
 Tenér fermo. Ter firme, não mover do lugar.
 Tenér il fermo di checchessia. Não fazer variação alguma, não se mover do lugar.
 Tenér per fermo. Ter por cousa certa, segura.
 Tenér fortuna. { Ser feliz, ter huma prospera for-
 Tenér la fortuna. { tunia.
 Tenér freno. Ter freio.
 Tenér a freno. Restrear, cohibir, domar.
 Tenér freco. Ter fresco.
 Tenér fronte. Fazer cara, peleijar.
 Tenér fronte. Ter boa fama, ser célebre, famoso.
 Tenér fronte a uno. Refletir, oppôr-se a alguém.
 Tenér la fronte scoperta. Ter, trazer a cara descuberta; não ter de que ter vergonha.
 Tenér fiora. Excluir, lançar fóra.
 Tenér gil. Abixar.
 Tenér gioco. Ter jogo, dar commodidade para se jogar.
 Tenér a gioco. Desprezar, illudir, zombar, fazer zombaria.
 Tenér grado. Estar posto em algum grão de honra, de dignidade: *In dignitatis gradu eminere.*
 Tenér il suo grado. Conservar a sua dignidade.
 Tenér grande. Estimar, ter por grande.
 Tenér del grande. Mostrar, ostentar grandeza de animo.
 Tenér alla grande. Tratar, receber esplendidamente, com magnificencia.
 Tenér guardato. Guardar, ter guardado.
 Tenér il collo torto. Andar em postura humilde, e abjecta; mostrar, ostentar na postura do corpo humildade.
 Tenér in collo. Deter, retardar, entreter as couças do seu curvo.
 Tenér in collo. Trazer, ter ao collo; sustar encostando-se ao peito aquillo, que se agarra, e se segura com os braços.
 Tenér in filo. Proceder ordenadamente, conservar, guardar a ordem.

Kkk iii

T-

Tenér il filo appiccato. Não quebrar o tratado de alguma coufa.
Tenér il tame. Apagar o fogo, o lume.
Tenère. Intervir, ser sabedor, participante, sciente de algum negocio.
Tenér il facco. { Ajudar, dar ajuda, auxilio a alguém para fazer mal.
Tanto ne va a chi ruba, quanto a chi tien il facco.
Prov. Tão bom he o ladrão, como o consentidor: tanto se castigão os que comettem o delito, como os que são nelles consentientes: *Agentes, & consentientes pari pena puniuntur.*
Tenér il Sole. Defender, livrar dos raios do Sol.
Tenér al Sole. Ter ao Sol.
Tenér in apprensione. Ter em apprehensão; fazer com que outra pessoa esteja com apprehensão, temor, e suspeita.
Tenér il bilancio. Equilibrar, ter, guardar o equilíbrio.
Tenér i conti, o i libri per bilancio. Ter as contas, ou os livros para o balanço. Termo Mercantil, de que usão os mercadores, escrevendo a receita de hum acréedor, e a de hum devedor juntamente.
Tenér in cõlheria. Dar occasião de se agastar, de se enfadar alguém; inflamar, incender, encolerizar alguém.
Tenér in contratio. { Semejar discordias, encher tu-
Tenér in discordia. { do de dissensões.
Tenér in deposito. Ter, guardar alguma coufa em depósito.
Tenér in guardia. Guardar.
Tenér in ístima. Ter em estimação, estimar, fazer estimação, effima.
Tenér in orecchi. Dar materia, com que os mais estejam com attenção.
Tenér in pie. Ter em pé, conservar, manter.
Tenér in si. Ter, conservar em si, ter, guardar segredo.
Tenér sopra di si. Ter, tomar sobre si.
Tenér in timore. Atemorizar, causar temor.
Tenér in travaglio. Caufar, dar trabalho. v. *Travagliare.*
Tenér in tuono. Conter, conservar na sua obrigação; fazer com que outro não saia do theor, e modo de vida.
Tenér l'acqua. Defender, guardar a chuva; o que se diz do chapeo, ou do capote, que resiste á chuva.
Tenér l'anima co'denti. Não poder viver muito, estar em perigo de morrer: *Ossa, atque pellem esse.*
Tenér l'arco teso. Estar prompto, apparelhado, apercebido: *Promptum, & paratum.*
Tenér l'aria. Prohibir, defender que o ar não penetre.
Tenér per aria. Ter suspenso, pendurado, pendente.
Tenér all'aria. Ter ao ar.
Tenér la strada. Encaminhar-se.
Tenér le botti. Conservar os licores dentro dos tonneis sem se entornar nada.
Tenér le risa. Suster, sustentar o riso.
Tenér l'occhio a checchessia. Esperar attentamente, ter attenção, advertir.
Tenér l'occhio teso. { v. { *Tenér l'occhio a chec-*
Tenér gli occhi aperti. { *chechessia.*
Tenér lo invito. Aceitar, admittir, receber o convite, a condição.
Tenér mano. { Ajudar a fazer.
Tenér la mano. Segurar, pegar na mão; o que propriamente se diz pegar na mão aquelle, que principia a escrever.
Tenér a mano. Ter a mão, usar, servir-se de alguma coufa.
Tenér a man ritta. Ter á mão direita.
Tenér a man manca. Ter á mão esquerda.

Tenér le mani a se. Conter-se, abster-se.
Tenér, o Tenerfi le mani o cintola. Estar ocioso, estar com as mãos debaixo dos braços; não fazer coufa alguma.
Tenér memoria. Ter memória, recordar-se, lembrar-se.
Tenér meno. Ter menos, levar menor quantidade.
Tenér meno. Ser menos tenaz, pegar menos.
Tenér mente. Olhar attentamente, pregar os olhos attentos.
Tenér a mente. Recordar-se, lembrar-se.
Tenér morto. Ter morto, ter alguém por morto: *Pro mortuo habere aliquem.*
Tenér obbligo. Estar obrigado, estar na obrigação.
Tenér opinione. Julgar, ter opinião, arbitrar: *Exiftimare, arbitrari.*
Tenér ofteria. Dar casa de pasto.
Tenér parlamento. { Tratar, consultar, fallar, de-
Tenér consiglio. liberar.
Tenér patto. Estar pela promessa, não faltar ao prometido: *Stare pacis, fidem prestare.*
Tenér per niente. Desprezar, não fazer caso algum.
Tenér il piede in due fesse. Estar seguro a duas amarras, esperar coufas diversas: *Diversa speciare.*
Tenér prego. Ter ao pé, proximo, chegado.
Tenér appreso di se. Ter em seu poder, na sua mão.
Tenér prigione. { Encarcerar, prender, meter
Tenér in prigione. { em huma prizão, em huma cadeia, ou carcere.
Tenér la ragione dalla sua. Ter a razão da sua parte. v. *Ragione.*
Tenér servitù. Ter familia, servos, criados, sustentar escravos.
Tenér servitù con alcuno. Ter conhecimento, familiaridade, amizade com alguém.
Tenér sicuro. { Ter por seguro, por coufa certa:
Tenér per sicuro. { ta: *Pro certo, & comperto habere.*
Tenér in sicuro. Ter em seguro.
Tenér signoria. Ser senhor, administrar, governar.
Tenér soldati. Ter, sustentar soldados.
Tenér sospetto. Suspeitar, ter suspeita.
Tenér stretto. Apertar, ter apertado.
Tenér stretto uno. Guardar com diligencia, sollicitamente, com cuidado.
Tenér su. Levantar.
Tenér sua la man ritta. Inclinar-se, tender para a mão direita.
Tenér vita. Viver, ter vida.
Tenér in vita. Ter, conservar em vida.
Tenér gran vita. Tratar-se com magnificencia.
Tenér buona vita. Ter boa vida, viver honestamente, bem.
Tenér cattiva vita. Ter má vida, viver mal.
Tenér una cosa da uno. Estar na obrigação de huma coufa a alguém.
Tendre. Ter, tomar, senhorear-se, fazer-se senhor.
Tenre. Ter alguma coufa communis, semelhante, participar.
Tenre. Ter, ocupar lugar, extender-se.
Tenre una. Entrer huma mulher, tella comigo.
Tenre. Ter, empunhar.
Tenre la cafa affittata. Ter a cafa alugada.
Tenré ragione. Sentencear, julgar, conhecer, tomar conhecimento das causas, e decidillas.
Tenré in lungo. Extender, protrahir, dilatar.
Tenré alcuno per padre. Ter alguém em lugar de seu pai.
Tenré alcuno soggetto. Ter alguém sujeito.
Tenré gli occhi belli. Ter os olhos baixos, olhar para o chão.
Tenré il suo usato costume. Ter, conservar o seu usado costume.
Tenré il campo. Ter o campo, os arraiaes.

Tenir in ciance. Zombar, fazer ludibrio, escarneo, burlar, escarnecer, mosar.
 Tenir le spie ad alcuno. Espiar, espreitar, ter espias a alguém.
 Tenir uno filo. Ter, guardar hum estilo, observar huma mesma coufa.
 Tenir mafçou. Encubrir, occultar, esconder.
 Tenir corte bandita. Ter, pôr meza franca, dar de comer a todos.
 Tenir mente. Ter conta com alguma coufa.
 Tenir la favella a uno. Tirar a falla a alguém, não lhe fallar por algum resentimento.
 Tenire un vaso. Caber em hum vaso; ser capaz de levar tanto licor, ou tanta materia.
 Tenir pari un vaso. Ter huma vasilha direita, para que se não entorne.
 Tenir angario in una cosa. Ter azar em alguma coufa.
 Tenir una cosa nella punta della lingua. Ter huma coufa na ponta da língua.
 Tenir una cosa per niente. Fazer pouco caso, ou conta de alguma coufa.
 Tenir fatto di se. Ter debaixo de si.
 Dio mi tenga le mani addosso. Deos me tenha da sua mão.
 Tener di fuora nel giuoco. Atravesar em o jogo.
 Tenir uno a sindacato. Tomar residência a alguém.
 Tener conclusioni. Defender conclusões.
 Tener il suo a sé. Ser poupadão, governado, não estragar, não destruir a sua fazenda.
 Tener invidia. Invejar, ter inveja.
 TENERSI. v. n. p. Interessar-se, tomar parte.
 Tenerse. Ter-se, ficar fixo, e firme.
 Tenerse. Habitar-se, ter-se, assistir-se em algum lugar.
 Tenerse dentro d' una Città. Habitar dentro de huma Cidade.
 Tenerse. Ter-se, apegar-se.
 Tenerse. Presumir, reputar-se, julgar-se digno.
 Tenerse una. Estar concubinado, andar amancebado com huma mulher.
 Tenerse le mani a cintola. Estar com huma mão sobre outra, estar com as mãos debaixo dos braços, não fazer coufa alguma.
 Tenerse caldo. Estar abrigado, não se deixar offender do frio.
 Tenerse per molto nobile. Prezar-se de muito fidalgo.
 Tenerse sulle gambe. Estar em pé, parado.
 Tenerse dentro le mura. Assistir, habitar dentro das muralhas.
 Tenerse a martello. Resistir ao martello; o que se diz dos metaes.
 Tenerse a martello. no fig. Não se dobrar, não se fazer flexivel, não se torcer.
 Tenerse le piazze. Confervar as praças.
 Tenerse favo. Presumir, julgar-se fabio.
 Tenerse bello. Presumir de formoso, de gentil.
 Tenerse dotto. Julgar-se homem doto.
 Tenerse d' una cosa. Gloriar-se, jactar-se de huma coufa.
 Tenerse. Ter-se, conter-se, abster-se, moderar-se.
 Tenerse. Parar, consituir, ficar.
 TENERE. f. m. Cabo, manubrio, aquella parte de hum instrumento, ou de outra coufa, pela qual se pega.
 Tenore. Territorio, prédio, dominio, posseção, extensão de terra, fundo.
 TENERELLO. dim. m. LA. f. DI TENERO. Teninho, hum pouco molle, brandinho.
 Tenerello. Muito novo.
 TENERETTO. dim. m. TA. f. DI TENERO. v. TENERELLO.
 TENEREZZA. f. f. Ternura, brandura; o abstracto de tenro.
 Teneressa. no fig. Ternura, compaixão, brandura, amor, affecto, affeção, sensibilidade do coração, e da alma.

La tenerezza d' un' padre, o d' una madre pe' suoi figlinoli. A ternura de hum pai, ou de huma mãe para com os seus filhos: *Caritas patria*.
 Ha per te una tenerezza di padre. Ama-te com tanta ternura, com tanta affeção, como se fosse seu pai: *Hunc sequi carus es, ut patri*.
 Teneressa. Cuidado, zelo.
 TENERINO. dim. m. NA. f. DI TENERO. Teninho, hum pouco molle, brandinho.
 TENERISSIMAMENTE. adv. sup. Ternissimamente, muito afectuosamente, com summo amor, affeço-dissimamente, muito apaixonadamente.
 TENERISSIMO. sup. m. MA. f. Ternissimo, muito afectuoso, apaixonadissimo, muito amorofo, affeço-dissimo.
 Un tenerissimo abbraccio. Hum ternissimo abraço.
 * TENERITÀ.
 * TENERITADE. { v. TENEREZZA. Ternura, o
 * TENERITATE. { abstrato de tenro.
 * TENERITUDINE. v. TENEREZZA.
 TENERO. adj. m. RA. f. Tenro, molle, brando, de pouca dureza, que cede ao tacto.
 Neve tenera. Neve tenra.
 Tenero. Tenro, novo, moço, de pouca idade.
 Età tenera. Tenra idade.
 Dalla sua più tenera giovanezza. Da sua mais tenra meninice: *A teneris unguiculis*.
 Tenero. Tenro, delicado, fraco, brando, molle.
 Un discorso tenero. Hum discurso fraco, molle.
 Donna tenera. Mulher delicada.
 Versi teneri. Versos brandos: *Versus mollius eunt*.
 Tenero. Terno, afectuoso, apaixonado, amante, afeiçoadão, benevolo, sensível, facil de se tocar.
 Un cuor tenero. Hum coração tenro.
 Lagrime teneri. Lagrimas temidas.
 Due fanciulle teneri più che latte. Duas raparigas extremadamente afectuosas, as mais ternas que ha possível.
 Tenero. Zeloso, cuidadoso, inflammando do cuidado.
 Tenero. Impertinente, prolixo, rabugento, que se enfada facilmente, e por pouca coufa.
 Tenero. Ciofo, que causa ciúme, cuidado, follitude.
 Materia tenera. Materia delicada.
 Tenero. Fraco, débil, não confirmado, não estabelecido.
 Tenero di checchetta. Novo em alguma coufa, não bem formado nella.
 Tenera di parto. Parida de pouco.
 Uomo tenero. Homem credulo demaziadamente, simples, fatuo.
 Tenero di calcagna. Facil em se convencer; o que se diz das mulheres, que cedem com facilidade.
 TENEROGEMENTE. p. a. m. f. Que se queixa de hum modo tenro, que toca.
 TENERONE. aug. DI TENERO. Tenissimo, molle, brandissimo.
 Tenerone. Ternissimo, muito afectuoso.
 * TENERORE. v. TENEREZZA. Ternura, qualida-de daquillo, que he tenro.
 TENERUCCIO. dim. m. CIA. f. DI TENERO. Teninho, algum tanto tenro.
 TENERUME. f. m. Cartilagem, parte de hum corpo mais dura que a carne, e menos que os ossos, tendão. Tenerume. Pimpolhos, renovos das arvores.
 TENESMO. f. m. Tenesmo, vontade de ir dar do corpo sem fazer nada, ou pouca coufa, camaras com puxos, e sangue; genero de enfermidade. Os Antigos em lugar de *Tenebro* dizião *Tenafone*.
 TÉNIA. f. f. Qualidade de peixe.
 Ténia. Lumbriça, bicho comprido, e delgado, que se acha no corpo humano.
 TENIRE. f. m. Cabo de huma besta.
 TENIMENTO. f. m. Sustentáculo, adminículo, arrimo, espeque, coufa, que tem, e segura.

Tenimento. Possessão, ter, domínio; a acção de ter.
Tenimento. Territorio, jurisdição, Comarca, distrito, extensão de domínio.
Tenimento. no fig. Obrigação.
TENITORE. v. m. Possuidor; o que tem, e possue.
* **TENITÓRIO.** f. m. Territorio, jurisdição, Comarca, distrito.
* **TENITÓRIO.** v. TENITÓRIO.
TENDRE. f. m. Theor, ou Teor, conteúdo, sujeito, summa, argumento.
Il tenor di una lettera. O teor, o conteúdo de huma carta.
Ho ricevuto da te due lettere del medesimo tendre. Recebi duas cartas tuas do mesmo teor: *Binas a te accepi litteras eodem exemplo.*
Tendre. Teor, forma, maneira, modo.
Tendre. Concerto, harmonia.
Tendre. Tenor, voz media, que se canta entre o baixo, e o soprano. Termo de Musica.
Tendre il teubre. Permanecer no propósito; não mudar de parecer: *In proposito permanere.*
Tendre il tendre. Obsequiar, condescender, ir com o que outrem diz, estar pela sua vontade: *Obsequi.*
Tendre. Sentença, teor, sentido, pensamento.
Del tenor seguente. Do seguinte parecer.
Di simili tenore. De semelhante teor, ou parecer.
De un medesimo tendre. De hum mesmo teor, e parecer.
TENOREGGIARE. v. n. Cantar em tenor. Termo de Musica.
TENORISTA. f. m. Tenorista; o que canta em tenor. Termo de Musica.
TENSA. f. f. Qualidade de carroça sagrada, de que os Pagãos usavão para levar as imagens dos Deuses em os jogos Circenses. Pal. Lat.
TENSILE. adj. m. f. Tenível, que se pôde extender; o que se diz de hum corpo, cujas partes se podem apertar, e extender entre si. Termo de Filosofia.
TENSIONE. f. f. Tensão, extensão, estado de huma coula extendida.
Tensione. Esforço violento, que se faz para se extender.
Tensione de' nervi. Tensão, extensão dos nervos.
TENTA. f. f. Tenta, pequeno, e subtil instrumento de Cirurgia, com que o Cirurgião conhece a profundidade das feridas.
Tenta. Tinta, tintura. v. *Tinta.*
Tenta, no fig. Tentativo. v.
TENTABILE. adj. m. f. Tentável, experimentável, que se pôde tentar.
TENTAMENTO. f. m. Tentação, experiência, enfaio, prova, tentativa; a acção de tentar.
Tentamento. Tentação, instigação, solicitação; a acção de tentar.
TENTANTE. p. a. m. f. Que tenta, tentando.
TENTARE. v. a. Tentar, experimentar, provar, enfaiar, fazer prova, experiência, enfaio.
Son risoluto di tentar ogni strada avanti di perire. Refolvo-me, estou resoluto a tentar todos os meios antes que morra.
Tentar il periglio della battaglia. Tentar, experimentar o perigo da batalha.
Tentare. Tentar, apalpar, tocar levemente alguma coula para se tirar de alguma dúvida, que se tem a seu respeito.
Tentare. Tocar, picar levemente alguém para o fazer virar para si, ou para o advertir de alguma coula.
Tentare. Tentar, solicitar, impellir, instigar, obrigar, mover, incitar.
Tentare. Tentar, tocar, sondar, reconhecer com a tenta.
Tentare. Tentar, importunar.
Tentar per veder se dorme. Estremecer alguém para ver se está dormindo.

Tentare. Tentar, intentar.
Tentar il vado. Tentar o vado.
Tentare si riescono le promesse. Tentar, experimentar se se cumprem as promessas.
TENTARE. v. n. Tentar-se, provar-se, experimentar-se, intentar-se, pertender-se, fazer-se prova, enfaio, experiência, enfaia-se.
Tentare. Intentar, emprehender, arriscar.
TENTATIVAMENTE. adv. Sugestivamente, com sugestão.
Tentativamente. Para fazer huma tentativa.
TENTATIVO. f. m. Tentativa, esforço, pelo qual se fondão, e se tomão os conhecimentos das suas forças para fazer sair o exito de alguma coula; prova, experiência, enfaio.
TENTATO. adj. m. TA. f. Tentado, experimentado, provado, enfaiado, em que se fez enfaio.
Tentato. Tentado, emprehendido, intentado.
Esser tentato d' alcuna cosa. Ser tentado de alguma coula, ter grandíssima vontade, estar em risco de a fazer.
Fu tentato d' ucciderla. Esteve para a matar: *Param abfuit, quin eam occidet.*
TENTATORE. v. m. Tentador, instigador, solicitador, motôr, perfusor, induktor, o que tenta.
Tentatore. O Espírito tentador, o Diabo.
TENTATRICE. v. f. Tentadora, instigadora, sollicitadora, motora, perfusora, induktora; a que induz, e instiga.
TENTAZIONCELLA. dim. f. DI TENTAZIONE.
Tentaçãozinha, leve tentação.
TENTAZIONE. f. f. Tentação, experiência, prova, enfaio, tentativa; a acção de tentar.
Tentazione. Tentação, desejo, vontade de fazer alguma coula.
Tentazione. Tentação, instigação, solicitação, indução para fazer mal.
Tentazione. Tentação, instigação diabolica.
* **TENTELLARE.** v. RISONARE. TINTINNIRE.
TENTENNA. f. f. Vacilação; usa-se na seguinte frase.
Star in tentenna. Bambalear, vacilar, não estar seguro: *Nutare.*
TENTENNAMENTO. f. m. Agitação, abalo violento, e repetido, menço, bambaleadura; a acção de bambalear.
TENTENNANTE. p. a. m. f. Que bambalea, bambaleando.
TENTENNARE. v. a. Bambalear, ou bambolear, agitar, sacudir, mover, abalar, menear, remover, dar hum movimento a pouco, e pouco.
Tentennarla. Dúvidar, não estar resoluto, hesitar, vacilar, titubear.
Tentennarla nel manico. Modo antigo. v. *Tentennarla.*
TENTENNATA. f. f. Bambaleadura, ou Bamboleadura, abalo, agitação, movimento, sacudidura, menço. v. TENTENNAMENTO.
Tentennata. Golpe, pancada.
TENTENNATO. adj. m. TA. f. Bambaleado, ou bamboleado, agitado, sacudido, abalado, movido, menado, removido.
TENTENNATORE. v. m. Bambaleador, ou bamboleador, sacudidor, agitador; o que bambalea.
TENTENNINO. f. m. Hum dos nomes, com que o vulgo chama o Diabo.
TENTENNIO. v. TENTENNAMENTO.
TENTONNONÀGGINE. f. f. Demora, delonga, tardança, incerteza, irresolução.
TENTONNÒNE. adj. m. f. Tardo, incerto, duvidoso, irresoluto, que se não sabe resolver, indeliberado nas suas acções.
TENTÒNE. v. TENTONNI.
TENTONNI. adv. Às apalpadellas, com tento, com sentido, com cuidado.
Andar tentoni. Andar, ir de vagar, com tento, às apalpadellas, apalpando com os pés o chão; o que se

se faz por onde está escuro, ou quando se não quer ser sentido: *Iter prætentare, tentabundum incidere.*
A tentone, A tentoni. Differão os Antigos à semelhança de *A tentone*.

Tentone, no fig. Com algum respeito, com tento, prudentemente, com circunspeção.

TENTORE. v. TINTORE.

TENTÓRIO. f. m. Tenda, barraca, pavilhão. Pal. Lat.

TENTURA. v. TINTURA.

TENUR. adj. m. f. Tenue, delgado, de pouca consideração, pequeno, subtil. Pal. Lat.

Divenir tenuē. Enmagrecer, fazer-se delgado.

TENUEMENTE. adv. Tenuemente, com tenuidade, delgadamente, com delgadeza, fracamente.

TENUÍSSIMO. sup. m. MA. f. Tenuíssimo, muito delgado, fraquíssimo, muito subtil.

Tenuissimo. Escatíssimo, muito pobre.

TENUITÀ. { Tenuidade, delgadeza, qualida-

TENUITADE. { de da parte, ou substância, te-

TENUITATE. f. { nua, e delgada; o abstrato de

tenue. Pal. Lat.

Tenitā. Tenuidade, escasseza, miseria, pobreza, inópia, falta.

TENUTA. f. f. Possessão, posse; a acção de ter, e de possuir.

Eſſer in tenuta. Estar de posse, possuir, ser possuidor: *Poffidere.*

Chi ē in tenita, Dio l'ajuta. Prov. Quem está de posse, está de melhor condição: *Melior est conditio poffidentis.* Fraze, com que se explicão os Legítimos.

Tenuta. Comarca, distrito, fundo, circuito de paiz, ou de terra, que se possue.

Tenuta. Grandeza, tamanho, capacidade.

Vaſo di gran tenuta. Vaso de grande tamanho, que leva muito, que recebe em si quantidade.

TENUTELLA. dim. f. DI TENUTA. Possessãozinha, pequeno fundo.

TENUTO. adj. m. TA. f. Tido, possuído.

Tento. Tido, reputado, julgado.

Tento. Tido, obrigado.

* TENZA. { v. { TENZÒNE.

TENZIONARE. { v. { TENZONARE.

TENZIONE. { f. { TENZÒNE.

TENZONAMENTO. f. m. Debate, disputa, contestação, pendencia, rixa, questão, combate; a acção de debater.

TENZONANTE. p. a. m. f. Que disputa, que debate, disputando.

TENZONARE. v. a. Disputar, combater, contestar, debater, questionar, contendere, pendenciar, brigar, pelejar.

TENZONATO. adj. m. TA. f. Disputado, combatido, contestado, debatido, questionado, contendido, pendenciado, obrigado, pelejado.

TENZONATORE. v. m. Disputador, combatedor, contestador, questionador, contendedor; o que disputa.

TENZÒNE. f. m. Disputa, combate, peleja, contenta, questão, pendencia, contestação, rixa, contenção, controvérsia.

T E O

TEOCRATIA. f. f. Theocracia, estado governado pela vontade absoluta de Deos só, como era o de Moysés.

TEOCRÁTICO. adj. m. CA. f. Theocratico, pertencente á theocracia, da theocracia.

* TEODIA. f. f. Pásimodia, canto, ou acção de cantar os louvores de Deos.

Teodia. Divindade, deidade.

TEODOLITE. f. f. Theodolite, instrumento, de que usão os Engenheiros para tomar as alturas, e as distâncias.

TEOFANIA. f. f. Theofanía, conhecimento, que Deos dá de si mesmo.

TEOGONIA. f. f. Theogonia, linhagem fabulosa dos Deoses.

* TEOLEGÁLE. v. TEOLOGÁLE.

TEOLOGA. f. f. Theologa, mulher, que sabe Theologia.

TEOLOGÁLE. adj. m. f. Theologal, Theológico, da Theologia.

Virtù teologali, e si dicon la Fede, la Speranza, e la Carità. As virtudes Theologas, e são a Fé, a Esperança, a Caridade.

TEOLOGALE. f. m. Theologal, Conego, e Doutor, que tem obrigação de ensinar a Theologia em hum Capítulo, ou Gabido.

TEOLOGANTE. p. a. m. f. Theologo, que se aplica á Theologia, estudiou da Theologia.

TEOLOGASTRO. adj. m. Theologo de pouca scien- cia.

TEOLOGIA. f. f. Theologia, scienza, que dá o co-nhecimento de Deos, e das coisas Divinas; ou que tem Deos, e as coisas por elle reveladas por obje- cto.

Theologia naturale. Theologia natural he aquella, pela qual nós temos hum conhecimento de Deos só por meio das luces da razão natural.

Theologia mystica. Theologia mystica he aquella, que ensina huma devoção sublime, pura, e perfeita, que se eleva ao amor de Deos puro, desinteressado, e livre de todo o proprio interesse.

Theologia soprannatural. Theologia sobrenatural he aquella, que nós aprendemos pela revelação.

Theologia positiva. Theologia positiva he o con-hecimento da Escritura Sagrada, e a explicação, seguindo o sentimento dos Padres, e dos Concílios, sem o foccoro da argumentação.

Theologia morale. Theologia moral he aquella, que dá o conhecimento das Leis Divinas para regular os costumes.

Theologia scolastica. Theologia Escolastica he aquella, que tira pelo discurso muitos conhecimentos das coisas Divinas fundadas em a Fe.

TEOLOGICAMENTE. adv. Theologicamente, de hum modo Theologico.

TEOLÓGICO. adj. m. CA. f. Theologico, que per-tence á Theologia, da Theologia.

TEOLOGIZANTE. p. a. m. f. Que escreve como Theologo, que falla theologicamente, escrevendo como Theologo.

Teologizante. Que presume de Theologo, presumindo de Theologo.

TEOLOGIZZARE. v. n. Falar theologicamente, escrever como Theologo.

Teologizzare. Presumir de Theologo, querer passar por Theologo.

TEÓLOGO. f. m. Theologo, aquelle, que sabe, e en-fina Theologia, que escreve da Theologia.

Theologo. Theologo, estudante, que verla, e frequen-ta a Aula da Theologia.

TEOLOGONE. aug. DI TEÓLOGO. Grande Theologo, Theologo.

TEORÉMA. f. m. Theorema, demonstração, e prova evidente de alguma coisa, verdade demonstrada, e determinada, ou proposição, que se emprega em es-peculação, e na qual se considerão as propriedades de todas as coisas feitas por oposição ao Problema, que acrescenta a prática, e a construção.

TEOREMÁTICO. adj. m. CA. f. Theorematico, de theoremata.

Sogno teoremtico. Sonho theoremtico, que demon-tra as coisas reaes, quaes ellas são:

TEORETICO. adj. m. CA. f. Theoretico, assertivo de qualquer verdade.

TEORIA. v. TEÓRICA.

TEÓRICA. f. f. Theorica, ou Theoretica, scienza especulativa, que se emprega na especulação de hu-ma Arte sem passar á prática.